

MonoControl CS

PL **Instrukcja obsługi**

Proszę przechowywać w pojeździe

Strona 2

Spis treści

Stosowane symbole	2
Przeznaczenie	3
Wskazówki bezpieczeństwa	3

Instrukcja obsługi

Uruchamianie	5
Czujnik zderzeniowy	5
Wymiana butli gazu	5
Wymiana przewodu giętkiego	6
Próba szczelności części wysokociśnieniowej	6
Próba szczelności części niskociśnieniowej	6
Konserwacja	7
Akcesoria	8
Dane techniczne	8
Deklaracja gwarancji producenta (Unia Europejska)	9

Stosowane symbole



Montażu i naprawy wolno dokonywać wyłącznie fachowcom. Personel specjalistyczny to osoby, które ze względu na swoje wykształcenie zawodowe i szkolenia, wiedzę, doświadczenie z produktami Truma oraz znajomość odnośnych norm są w stanie prawidłowo wykonać powierzone im prace i zidentyfikować potencjalne zagrożenia.



Symbol wskazuje na możliwe zagrożenia.



Wskazówka z informacjami i radami.

Przeznaczenie

MonoControl CS jest bezpiecznym regulatorem ciśnienia gazu do przyczep i samochodów kempingowych. Regulator ciśnienia gazu zapewnia równomierne ciśnienie wyjściowe 30 mbar przy dopuszczalnym ciśnieniu wejściowym w zakresie od 0,3 do 16 bar.

W razie wypadku z bezpośrednio działającym opóźnieniem wynoszącym $4,0 g \pm 1,0 g$ zintegrowany czujnik zderzeniowy (CS) przerywa przepływ gazu.

Regulator ciśnienia gazu MonoControl CS ze zintegrowanym zaworem bezpieczeństwa to jednostopniowy regulator ciśnienia gazu. Jeżeli regulator ciśnienia gazu nie działa prawidłowo, np. wskutek zanieczyszczenia lub innych ciał obcych w zaworze, następuje otwarcie zaworu bezpieczeństwa, który redukuje ciśnienie do poziomu 110 mbar.

Stosowanie MonoControl CS w pomieszczeniach zamkniętych (np. w domu), na łodziach lub w strefie zagrożonej wybuchem EX 0 (np. autocysterny) jest **zabronione**.

W przypadku ewentualnego zastosowania w domu mobilnym należy przestrzegać przepisów krajowych. Stosowanie w domach mobilnych jest w Niemczech **zabronione**.

Zintegrowany w układzie MonoControl CS automatyczny system zabezpieczający PRV* z ograniczeniem przepływu chroni podłączone odbiorniki przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Gdy na wyjściu wystąpi niedopuszczalnie wysokie ciśnienie, następuje otwarcie PRV, który wypuszcza nadmiar ciśnienia. Po spadku ciśnienia PRV jest automatycznie zamykany.

* = **P**ressure **R**elief **V**alve = zawór nadciśnieniowy

Urządzenie MonoControl CS **nie** może być wykorzystywane w celach zarobkowych.

Wskazówki bezpieczeństwa

- W przypadku wystąpienia zapachu gazu lub nieszczelności instalacji gazowej nie włączać urządzeń elektrycznych ani innych źródeł zapłonu. Zamknąć zawór butli, zlecić natychmiastową naprawę instalacji gazowej przez specjalistę i w międzyczasie nie otwierać zaworu.
- Do korzystania z regulatora ciśnienia gazu MonoControl CS bezwzględnie wymagane jest używanie stojących butli gazu, z których gaz jest **pobierany w fazie lotnej**. Butle gazu, z których gaz jest pobierany w fazie płynnej (np. butle do podnośników), nie mogą być używane, gdyż powodują uszkodzenie instalacji gazowej.
- Do niezawodnej ochrony przed zanieczyszczeniem lub zaolejeniem, przed wlotem regulatora ciśnienia gazu musi być zainstalowany filtr gazu. Do filtra gazu dołączona jest instrukcja obsługi i montażu.
- Do podłączania butli gazu do regulatora ciśnienia gazu lub filtra gazu bezwzględnie konieczny jest wysokociśnieniowy przewód giętki z zabezpieczeniem przed rozerwaniem węża. Wymagane wysokociśnieniowe przewody giętkie są dostępne w firmie Truma z typowymi przyłączami do europejskich butli gazu (patrz www.truma.com).
- W celu zapewnienia prawidłowego działania instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia w ciągu 10 lat od daty produkcji. Należy przestrzegać krajowych przepisów. Za spełnienie tego wymagania odpowiada użytkownik.

Eksploatacja instalacji gazowej podczas jazdy:

- Przed eksploatacją urządzenia na gaz płynny podczas jazdy należy przestrzegać wymagań producenta danego urządzenia.

Instrukcja obsługi

- W przypadku ogrzewania podczas jazdy rozporządzenie (WE) nr 661/2009 oraz wiążące regulacje ONZ/EKG R 122 wymagają montażu zabezpieczającego zaworu odcinającego w samochodach kempingowych i przyczepach kempingowych.

Regulator ciśnienia gazu MonoControl CS spełnia ten wymóg.

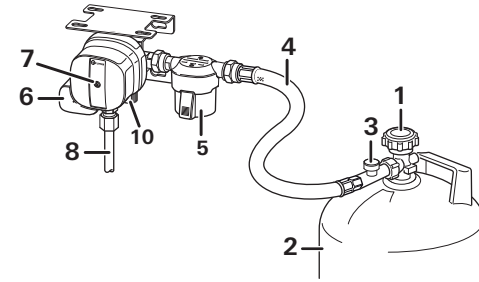
Zamontowanie zabezpieczającego zaworu odcinającego, np. przez montaż regulatora ciśnienia gazu MonoControl CS z odpowiednio dobraną instalacją gazową zezwala na używanie ogrzewania w całej Europie zgodnie z powyższym rozporządzeniem. Przestrzegać przepisów i uregulowań krajowych.

- Dla pojazdów od roku produkcji 01/2007 nie ma ograniczeń dotyczących eksploatacji urządzeń gazowych podczas jazdy*.

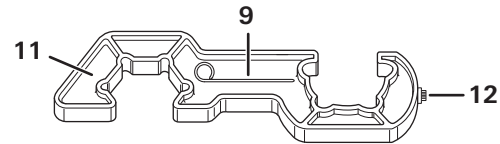
* Wyjątek we Francji:

We Francji eksploatacja urządzeń gazowych podczas jazdy jest dozwolona wyłącznie w pojazdach z homologacją typu, wyprodukowanych po 01.01.2007 r. W przypadku starszych pojazdów eksploatacja urządzeń gazowych podczas jazdy jest niedopuszczalna nawet przy zastosowaniu zabezpieczającego urządzenia odcinającego.

- Butle gazowe, które nie są podłączone do instalacji gazowej, muszą być zawsze zamknięte i zabezpieczone kapturkami ochronnymi. Podłączone butle gazu stanowią materiał eksploacyjny, a nie ładunek niebezpieczny (zwolnienie ADR zgodnie z rozdziałami 1.1.3.1 i 1.1.3.2. e).



Rysunek 1a



Rysunek 1b

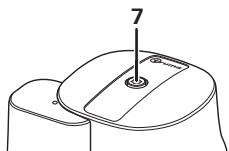
- 1 = Zawór butli
- 2 = Butla gazu
- 3 = Zabezpieczenie przed rozerwaniem węża
- 4 = Wysokociśnieniowy przewód giętki
- 5 = Filtr gazu
- 6 = MonoControl CS
- 7 = Żółty przycisk resetowania czujnika zderzeniowego
- 8 = Rura stalowa lub miedziana
- 9 = Element aktywujący czujnika zderzeniowego
- 10 = Zakrętka (przyłącze kontrolne)
- 11 = Pomoc do dokręcania o rozmiarze klucza 23 / KF
- 12 = Torx T20 (w pomocy do dokręcania)

Uruchamianie

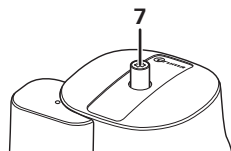
- Ewentualnie otworzyć zdalny zawór gazu.
- Podłączyć butlę gazu (2) i upewnić się, że przyłącze węża jest w prawidłowym stanie.
- Otworzyć zawór butli (1).
- Przez ok. 5 sekund mocno naciskać zabezpieczenie przed rozerwaniem (rysunek 1a – 3) na wysokociśnieniowym przewodzie giętkim.
- Jeżeli żółty przycisk resetowania (7) nie jest wciśnięty (położenie „niegotowy do pracy”), zresetować czujnik zderzeniowy.

Czujnik zderzeniowy

Czujnik zderzeniowy posiada przycisk resetowania, którego położenie informuje o jego stanie: Pozycja „gotowy do pracy” (rysunek 2a) lub pozycja „niegotowy do pracy” (rysunek 2b).



Rysunek 2a



Rysunek 2b

W celu zresetowania mocno nacisnąć żółty przycisk (7), nieco obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara 5 i przytrzymać przez 5 sekund, upewniając się, że pozostanie on w pozycji „gotowy do pracy” (rysunek 2a).

Jeżeli reset się nie uda, użyć końcówki Torx T20 (12) w pomocy do dokręcania (11) w celu wsparcia ruchu obrotowego zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Wymiana butli gazu

Do przykręcania i odkręcania wysokociśnieniowego przewodu giętkiego (4) używać dołączonej pomocy do dokręcania (11). Gwarantuje on wymagany moment dokręcania, zapobiegając jednocześnie uszkodzeniu złączki gwintowanej niewłaściwym narzędziem.



Pozostałości gazu: nie palić, nie używać otwartego ognia!

- Zamknąć zawór (1) pustej butli gazu (2).
- Odkręcić wysokociśnieniowy przewód giętki (4) od butli gazu (2) lub – jeżeli występuje – zdjąć adapter wtykany.
- Przykręcić wysokociśnieniowy przewód giętki do pełnej butli gazu lub – jeżeli występuje – podłączyć adapter wtykany. Wymienić wkładkę filtracyjną filtra gazu.
- Otworzyć zawór (1) pełnej butli gazu.
- Nacisnąć zabezpieczenie przed rozerwaniem węża (rysunek 1a – 3) i w razie potrzeby żółty przycisk resetowania (7), nieznacznie obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara i przytrzymać przez 5 sekund.





Po każdej ingerencji sprawdzać szczelność przyłącza przewodu giętkiego do zaworu butli (patrz „Próba szczelności części wysokociśnieniowej”).

Wymiana przewodu giętkiego

Do przykręcania i odkręcania wysokociśnieniowego przewodu giętkiego (4) używać dołączonej pomocy do dokręcania (11). Gwarantuje on wymagany moment dokręcania, zapobiegając jednocześnie uszkodzeniu złączki gwintowanej niewłaściwym narzędziem.



Pozostałości gazu: nie palić, nie używać otwartego ognia!

- Zamknąć zawór butli gazu (1).
 - Odkręcić wysokociśnieniowy przewód giętki (4) od butli gazu (2 / lub od adaptera wtykanego) na wejściu MonoControl CS.
-  Podczas wymiany przewodu giętkiego upewnić się, że prawidłowo zainstalowana została dołączona do niego uszczelka (wylot przewodu – filtr gazu / wlot regulatora ciśnienia gazu) i nie jest ona uszkodzona.
-  Zalecamy wymianę uszczelki płaskiej G13 (nr art. 50020-76300) przy każdej wymianie przewodu giętkiego.
- Przykręcić dopasowany do wymagań krajowych wysokociśnieniowy przewód giętki (4) do wlotu filtra gazu (5) / MonoControl CS i do butli (2 / lub do adaptera wtykanego).
 - Otworzyć zawór butli (1).
 - Nacisnąć zabezpieczenie przed rozerwaniem węża (rysunek 1a – 3) i w razie potrzeby żółty przycisk resetowania (7), nieznacznie obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara i przytrzymać przez 5 sekund.

- Po każdej ingerencji sprawdzać szczelność przyłącza przewodu giętkiego do zaworu gazu i na wlocie filtra gazu / MonoControl CS (patrz „Próba szczelności części wysokociśnieniowej”).

Próba szczelności części wysokociśnieniowej

Używając odpowiednich środków – np. sprayu do wykrywania nieszczelności zgodnego z EN 14291 – sprawdzić szczelność złączki gwintowanej wysokociśnieniowego przewodu giętkiego zaworu butli gazu i filtra gazu / MonoControl CS. Za spełnienie tego wymagania odpowiada użytkownik.

Próba szczelności części niskociśnieniowej

(maksymalne ciśnienie próbne 150 mbar)

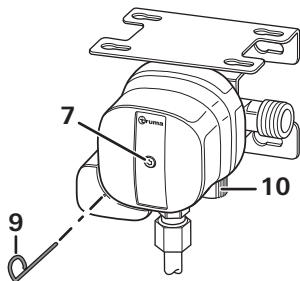


Sprawdzanie wyłącznie przez fachowca

Wąż gazu i butla gazu muszą być połączone.

- Wyłączyć wszystkie odbiorniki.
- Otworzyć zawory odcinające i ewentualnie zdalny zawór gazu.
- Na tyle wcisnąć element aktywujący czujnika zderzeniowego (9), aż wyskoczy żółty przycisk resetowania (7), przez co czujnik zderzeniowy znajdzie się w pozycji „niegotowy do pracy” (rysunek 2b).

- Odkręcić zakrętkę (10) przyłącza kontrolnego i podłączyć tam pompę kontrolną z wężykiem kontrolnym.



Rysunek 3: MonoControl CS

- Przeprowadzić próbę szczelności (w Niemczech np. zgodnie z zarządzeniem z G 607).
- W razie wystąpienia nieszczelności instalacji gazowej zamknąć zawór butli, zlecić natychmiastową naprawę instalacji gazowej przez specjalistę i w międzyczasie nie otwierać zaworu.
- Odkręcić pompę od przyłącza kontrolnego i ponownie nakręcić zakrętkę na to przyłącze.
- Mocno nacisnąć żółty przycisk (7), nieco obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara 5 i przytrzymać przez 5 sekund, upewniając się, że pozostanie on w pozycji „gotowy do pracy” (rysunek 2a).
- Po każdym demontażu zawsze z powrotem nakręcać zakrętkę (10).

Konserwacja

Regulator ciśnienia gazu MonoControl CS nie wymaga konserwacji.

Instalacja gazowa musi być w Niemczech badana co 2 lata przez rzeczoznawcę w zakresie gazu płynnego (DVFG, TÜV, DEKRA). Następnie należy wystawić zaświadczenie z badania (G 607).

W krajach bez obowiązku kontroli zalecamy badanie instalacji gazowej co 2 lata dla zapewnienia własnego bezpieczeństwa.

Wkładka filtracyjna w filtrze gazu musi być wymieniana przy każdej wymianie butli gazu (patrz instrukcja obsługi filtra gazu).

Akcesoria

Wysokociśnieniowe przewody giętkie (lista numerów art. – patrz www.truma.com) z zabezpieczeniem przed rozrywaniem węża i przyłączami odpowiednimi do danego kraju

Uszczelka płaska G.13 (nr art. 50020-76300)
do przyłącza wysokociśnieniowego, M20 x 1,5 (G.13)

EisEx 12 V, do wtykania (nr art. 53101-01)

Zdalny zawór gazu GS 8 (nr art. 57014-01)
Zdalny zawór gazu GS 10 (nr art. 57024-01)
oba do wyłączania zasilania gazem z wnętrza pojazdu

Filtr gazu (nr art. 50603-01)
pasujący do wszystkich zaworów przełączających z wejściową złączką gwintowaną M20 x 1,5 (gwint zewnętrzny – G.13).
Montaż przed regulatorem ciśnienia gazu.

Dane techniczne

(ustalone zgodnie z normą EN 16129:2013 lub z warunkami kontrolnymi firmy Truma)

Rodzaj gazu
gaz płynny (propan / butan)

Ciśnienie wejściowe
0,3 do 16 bar

Ciśnienie wylotowe
30 mbar

Wydajność regulatora
1,5 kg/h

Wejście regulatora
gwint zewnętrzny M20 x 1,5 (G.13)

Wyjście regulatora
dwuzłączka rurowa z pierścieniem zacinającym 8 mm
lub 10 mm (H.9)

Zalecany moment dokręcania
3 do 5 Nm dla nakrętki złączkowej M20 x 1,5 (G.13);
14 do 19 Nm dla dwuzłączki rurowej z pierścieniem zacinającym 8 mm;
16 do 21 Nm dla dwuzłączki rurowej z pierścieniem zacinającym 10 mm

Pozioma wartość aktywacji
4,0 g ± 1,0 g

Temperatura robocza
od -20 °C do +50 °C

Nr identyfikacyjny produktu: CE-0085CT0438

CE 0085

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Deklaracja gwarancji producenta (Unia Europejska)

1. Zakres gwarancji producenta

Jako producent urządzenia firma Truma udziela konsumentowi gwarancji na ewentualne wady materiałowe lub błędy produkcyjne.

Niniejsza gwarancja obowiązuje w krajach członkowskich Unii Europejskiej oraz w Islandii, Norwegii, Szwajcarii i Turcji. Konsumentem jest osoba fizyczna, nabywająca urządzenie jako pierwszy użytkownik od producenta, dostawcy OEM lub autoryzowanego sprzedawcy i nie odsprzedaje go dalej lub instaluje u osób trzecich w ramach prowadzonej przez siebie działalności gospodarczej lub wykonywania wolnego zawodu.

Gwarancja obowiązuje dla wyżej wymienionych wad, które wystąpią w ciągu pierwszych 24 miesięcy od daty zawarcia umowy kupna pomiędzy sprzedawcą i konsumentem. Producent lub autoryzowany partner serwisowy usunie takie wady w drodze świadczenia uzupełniającego według swego uznania przez naprawę lub dostawę zastępczą. Uszkodzone części stają się własnością producenta lub autoryzowanego partnera serwisowego. Jeżeli w chwili zgłoszenia wady urządzenie nie byłoby już produkowane, w przypadku dostawy zamiennej producent może dostarczyć podobny produkt.

Jeżeli producent wykona świadczenia z tytułu gwarancji, wówczas okres gwarancyjny dla naprawionych lub wymienionych części nie rozpoczyna się od nowa, lecz trwa dalej dla całego urządzenia. Do wykonywania prac w ramach gwarancji upoważniony jest wyłącznie producent lub upoważnieni przez niego partnerzy serwisowi. Koszty związane z przypadkiem gwarancyjnym są rozliczane bezpośrednio pomiędzy autoryzowanym partnerem serwisowym a producentem. Dodatkowe koszty wynikające z utrudnionych warunków

demontażu i montażu urządzenia (np. demontaż elementów mebli lub karoserii) oraz koszty dojazdu partnera serwisowego albo producenta nie mogą zostać uznane za świadczenie gwarancyjne.

Wykluczone są dalej idące roszczenia, a zwłaszcza roszczenia odszkodowawcze konsumenta lub osób trzecich. Nie narusza to przepisów niemieckiej ustawy o odpowiedzialności cywilnej za produkt (Produkthaftungsgesetz).

Dobrowolna gwarancja producenta nie narusza praw konsumenta do roszczeń wobec producenta z tytułu wad rzeczowych, obowiązujących w kraju nabywcy. W niektórych krajach mogą istnieć gwarancje udzielane przez sprzedawców specjalistycznych (autoryzowanych sprzedawców, Truma Partner). Te mogą być realizowane przez konsumenta bezpośrednio u sprzedawcy, u którego nabył on dane urządzenie. Obowiązują warunki gwarancji kraju, w którym nastąpiło pierwsze nabycie urządzenia przez konsumenta.

2. Wykluczenia spod gwarancji

Prawo do roszczeń gwarancyjnych **nie przysługuje** w następujących przypadkach:

- w razie nieprawidłowego, nieodpowiedniego, błędnego, niestarannego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia,
- w razie nieprawidłowej instalacji, montażu lub uruchomienia niezgodnie z instrukcją obsługi i montażu,
- w razie nieprawidłowego użytkowania lub obsługi niezgodnie z instrukcją obsługi i montażu, a zwłaszcza nieprzestrzegania ostrzeżeń i wymagań w zakresie konserwacji i pielęgnacji,
- w razie wykonania instalacji, napraw lub ingerencji przez nieautoryzowane osoby,
- na materiały eksploatacyjne, części zużywalne oraz na naturalne zużycie,

- w razie wyposażenia urządzenia w części zamienne lub uzupełniające bądź akcesoria, niebędące oryginalnymi częściami producenta i niedopuszczone przez niego. Obowiązuje to zwłaszcza w przypadku włączenia sterownika urządzenia w sieć, jeżeli sterowniki i oprogramowanie nie zostały zatwierdzone przez firmę Truma lub jeżeli sterownik Truma (np. Truma CP plus, Truma iNetBox) nie będzie używany wyłącznie do sterowania urządzeń firmy Truma lub urządzeń dopuszczonych przez tę firmę,
- wskutek uszkodzeń przez substancje obce (np. oleje, plastyfikatory w gazie), wpływy chemiczne lub elektrochemiczne w wodzie bądź jeżeli urządzenie zetknie się w inny sposób z nieodpowiednimi substancjami (np. produktami chemicznymi, substancjami palnymi, nieodpowiednimi środkami czyszczącymi),
- wskutek uszkodzeń spowodowanych przez nietypowe warunki otoczenia lub eksploatacyjne,
- wskutek uszkodzeń wynikłych z działania siły wyższej albo kataklizmy oraz innych wpływów, za które firma Truma nie ponosi odpowiedzialności,
- wskutek uszkodzeń spowodowanych przez nieprawidłowy transport,
- wskutek dokonania przez klienta lub osoby trzecie zmian urządzenia włącznie z częściami zamiennymi, elementami wyposażenia dodatkowego i akcesoriami oraz ich instalacji, zwłaszcza w zakresie odprowadzania spalin i komina.

3. Korzystanie z gwarancji

Roszczenia gwarancyjne należy zgłaszać u autoryzowanego partnera serwisowego lub w centrum serwisowym Truma. Wszystkie adresy i numery telefonów można znaleźć pod adresem www.truma.com w dziale „Serwis”.

Adres producenta:
 Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
 Truma Servicezentrum
 Wernher-von-Braun-Straße 12
 D-85640 Putzbrunn, Niemcy

Aby zagwarantować sprawną realizację roszczeń prosimy przy zgłaszaniu przygotować następujące informacje:

- szczegółowy opis usterki
- numer seryjny urządzenia
- data zakupu

Autoryzowany partner serwisowy lub centrum serwisowe Truma określą dalszy sposób postępowania. Aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie można wysłać wyłącznie po uzgodnieniu z autoryzowanym partnerem serwisowym lub z centrum serwisowym firmy Truma.

Jeżeli roszczenie gwarancyjne zostanie uznane przez producenta, przejmie on koszty transportu. Natomiast jeśli nie występuje przypadek gwarancji, konsument zostanie odpowiednio poinformowany i musi pokryć koszty naprawy i transportu. Prosimy nie wysłać urządzeń bez wcześniejszego uzgodnienia.

PL W razie wystąpienia zakłóceń skontaktować się z centrum serwisowym Truma lub z jednym z naszych autoryzowanych partnerów serwisowych (patrz www.truma.com).

Dla przyspieszenia obsługi prosimy przygotować typ i numer seryjny urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020
Telefax +49 (0)89 4617-2159

service@truma.com
www.truma.com